

Privatdozentin Dr. Tania Avgustinova

Monographische Arbeiten

- [01] Avgustinova, T. (1997). *Word order and clitics in Bulgarian*. Saarbrücken Dissertations in Computational Linguistics and Language Technology. Vol. 5 (1998). Saarbrücken.
- [02] Avgustinova, T. (2002). *Shared grammatical resources for Slavic languages: Selected topics in multilingual grammar design with special reference to Slavic morphosyntax*. Habilitationsschrift. Universität des Saarlandes.
- [03] Avgustinova, T. (2007). *Language Family Oriented Perspective in Multilingual Grammar Design*. Linguistik International: Band 17. Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaft. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien.

Beiträge in Zeitschriften und Sammelbänden

- [04] Avgustinova, T. and K. Oliva (1990). *Syntactic description of free word order languages*. In: Proceedings of the 13th International Conference on Computational linguistics COLING'90. Helsinki. Vol. 3.
- [05] Avgustinova, T. (1994). *On Bulgarian verbal clitics*. Journal of Slavic Linguistics 2(1): 29-47.
- [06] Avgustinova, T. and K. Oliva (1995). *Wackernagel position and related phenomena in Czech*. In: Wiener Slavistisches Jahrbuch. Vienna, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften: 21-42.
- [07] Avgustinova, T. and K. Oliva (1997). *On the nature of the Wackernagel position in Czech*. In: Formale Slavistik. U. Junghanns and G. Zybatow (Eds.) Frankfurt am Main, Vervuert Verlag: 25-47.
- [08] Avgustinova, T. (1997). *An HPSG approach to the syntax of Bulgarian relatives*. In: Formale Slavistik. U. Junghanns and G. Zybatow (Eds.) Frankfurt am Main, Vervuert Verlag: 177-191.
- [09] Avgustinova, T. (1998). *On word order types in Bulgarian*. In: Beiträge der Europäischen Slavistischen Linguistik POLISLAV-1. M. Giger and B. Wiemar (Eds.) Munich, Verlag Otto Sagner. Band 2: 19-25.
- [10] Avgustinova, T. (1998). *Determinedness and replication potential of nominal material in Bulgarian*. In: Balkanistica. D. L. Dyer (Ed.). 11: 1-17.
- [11] Avgustinova, T., W. Skut and H. Uszkoreit (1999). *Typological similarities in HPSG: a case study on Slavic verb diathesis*. In: Slavic in HPSG. R. D. Borsley and A. Przepiórkowski (Eds.) Stanford, CSLI: 1-28.
- [12] Avgustinova, T. (1999). *Prosodic constraints in morphosyntactic domains*. In: Beiträge der Europäischen Slavistischen Linguistik POLISLAV-2. K. Böttger, M. Giger and B. Wiemar (Eds.) Munich, Verlag Otto Sagner. 4: 10-15.
- [13] Avgustinova, T. and B. Andreeva (1999). *Thematic intonation patterns in Bulgarian clitic replication*. In: Proceedings of 14th International Congress of Phonetic Studies ICPhS'99. San Francisco: 1501-1504.

- [14] Avgustinova, T. and H. Uszkoreit (2000). *An ontology of systematic relations for a shared grammar of Slavic*. In Proceedings of the 18th International Conference on Computational Linguistics COLING'2000, Vol.1: 28-34.
- [15] Avgustinova, T. (2000). *Gaining the perspective of language-family oriented grammar design: predicative special clitics in Slavic*. In: First Conference on Generative Linguistics in Poland GLiP-1, Syntactic meeting 1999. P. Bański and A. Przepórkowski (Eds.) Warsaw, Polish Academy of Sciences: 5-14.
- [16] Avgustinova, T. (2001). *Distinguishing argument structure, syntactic dependents and valence in HPSG: relevance for Slavic*. Current Issues in Formal Slavic Linguistics. G. Zybatow et al. (Eds.) Frankfurt am Main, Peter Lang GmbH, Europäischer Verlag der Wissenschaften. Linguistik Interantional: Vol. 5: 554-567
- [17] Andreeva, B., T. Avgustinova and W. Barry (2001) *Link-associated and focus-associated accent patterns in Bulgarian*. In: Current Issues in Formal Slavic Linguistics. G. Zybatow et al. (Eds.), Frankfurt am Main, Peter Lang GmbH, Europäischer Verlag der Wissenschaften. Linguistik Interantional: Vol. 5: 353-364
- [18] Avgustinova, T. (2001). *Arguments, grammatical relations, and diathetic paradigm*. On-line Proceedings of the 7th International Conference on Head-Driven Phrase Structure Grammar. D. Flickinger and A. Kathol (Eds.) CSLI Publications: 23-42.
- [19] Avgustinova, T. (2002). *Clustering clitics in Bulgarian nominal constituents*. Current Approaches to Formal Slavic Linguistics. P. Kosta and J. Frasek (Eds.) Frankfurt am Main, Peter Lang GmbH, Europäischer Verlag der Wissenschaften. Linguistik Interantional: Vol. 9: 63-72.
- [20] Avgustinova, T. (2003). *Metagrammar of systematic relations: a study with special reference to Slavic morphosyntax*. Syntactic Structures and Morphological Information. U. Junghanns and L. Szucsich (Eds.). Mouton de Gruyter: Interface Explorations Vol. 7: 1-24.
- [21] Avgustinova, T. and H. Uszkoreit (2006) *Shared and Non-Shared Grammar in Modelling Slavic Morphosyntax. Readings in Multilinguality. Selected papers for young researchers in BIS-21++*. G. Angelova et al. (Eds.). Published by Incoma Ltd., Shoumen, Bulgaria: 9-16.
- [22] Avgustinova, T. (2006) *Grammatical Relatedness of Slavic Languages Taken Seriously. Proceedings of The 5th Formal Approaches to South Slavic and Balkan Languages FASSBL-5 (Dedicated to the 75th Anniversary of Prof. Jordan Penchev)*. S. Koeva and M. Dimitrova-Vulchanova (Eds.), Sofia: 19-22
- [23] Avgustinova, T. (2006) *A Functional Typology of Copular "be": Towards an HPSG Formalisation. Proceedings of the 13th International Conference on Head-Driven Phrase Structure Grammar*. S. Müller (Ed.), CSLI Publications: 27-38
- [24] Avgustinova, T. and Y. Zhang (2010) *Conversion of a Russian dependency treebank into HPSG derivations*. Proceedings of the 9th International Workshop on Treebanks and Linguistic Theories (TLT'9). M. Dickinson et al. (Eds.) NEALT Proceedings Series, Vol. 9: 7-18.
- [25] Avgustinova, T. (2011) *Comprehensive Minimal Dependency Approach to Lean Annotation of Morphosyntactic Phenomena*. Ju. Stoyanova & H. Kuyukchiev (Eds.) Psychology and Linguistics. Papers in Honor of Prof. Encho Gerganov. Sofia: Prosveta: 221-239

- [26] Avgustinova, T. (2011) *Parallel construction of Slavic grammatical resources*. A. E. Kibrik et al. (Eds.) *Computational Linguistics and Intellectual Technologies: DIALOG 2011*, vol. (10) 17. Russian State Humanitarian University, Moscow: 41-50

Tagungsbeiträge

- [27] Avgustinova, T. and E. Paskaleva (1989). *Computational modelling of inflectional morphology (based on Bulgarian and Russian data)*. 4th Scando-Bulgarian Symposium, Helsinki
- [28] Avgustinova, T. and K. Oliva (1989). *Word order in Bulgarian verb complex*. 12th Biannual Meeting of Societas Linguistica Europea, Varna
- [29] Avgustinova, T., K. Oliva and E. Paskaleva (1989). *An HPSG-based parser for Bulgarian*. International Seminar on Machine Translation "Computer and Translation", Tbilissi / Moscow, Publishing House of All-Union Translation Centre
- [30] Avgustinova, T. and K. Oliva (1996). *The communicative nature of the Wackernagel position*. The Prague School Linguistics Conference, Prague
- [31] Avgustinova, T. and W. Skut (1997). *Panslavism revisited*. 30th Poznan Linguistic Meeting, Workshop on Slavic Languages in HPSG, Poznan
- [32] Avgustinova, T. and K. Oliva (1997). *The proper treatment of binding in HPSG (in general) and in Czech (in particular)*. 30th Poznan Linguistic Meeting, Workshop on Slavic Languages in HPSG, Poznan
- [33] Avgustinova, T. and W. Skut (1997). *Encoding common Slavic linguistic knowledge in HPSG*. 2nd European Conference on Formal Description of Slavic Languages FDSL-2, Potsdam
- [34] Avgustinova, T. and B. Andreeva (1998). *Intonational properties of Bulgarian replicated nominal material (a study based on map task dialogues)*. 1st Conference on Linguistic Theory in Eastern European Languages CLITE-1, Szeged, Hungary
- [35] Avgustinova, T. and B. Andreeva (1999). *Link-associated and focus-associated accent patterns in Bulgarian*. 3rd European Conference on Formal Description of Slavic Languages FDSL-3, Leipzig
- [36] Avgustinova, T. (1999). *Distinguishing argument structure, syntactic dependents and valence in HPSG*. 3rd European Conference on Formal Description of Slavic Languages FDSL-3, Leipzig
- [37] Avgustinova, T. (2000). *Arguments, grammatical relations, and diathetic paradigm*. Berkeley Formal Grammar, 7th International Conference on HPSG, Berkeley, University of California: 85-89.
- [38] Avgustinova, T. (2001). *Russian infinitival existential constructions from an HPSG perspective*. 4th International Conference "Formal Description of Slavic Languages" (FDSL-4) Potsdam
- [39] Avgustinova, T. and H. Uszkoreit (2001). *Reconsidering the relations in constructions with non-verbal predicates*. 4th International Conference "Formal Description of Slavic Languages" (FDSL-4) Potsdam
- [40] Avgustinova, T. and H. Uszkoreit (2001). *Towards a typology of agreement phenomena*. Texas Linguistic Society Conference "The role of agreement in natural languages", University of Texas, Austin

- [41] Paskaleva, E. and T. Avgustinova (2007) *On the typology of Russian-Bulgarian cognates as statistically extracted from aligned parallel corpora*. 7th European Conference on Formal Description of Slavic Languages (FDSL-7). Leipzig.
- [42] Avgustinova, T. (2007) *Linguistically Informed Fine Tuning (LIFT) Across Slavic Languages*. A Common NLP Paradigm for Balkan Languages - International Workshop, RANLP-2007. Borovets, Bulgaria
- [43] Avgustinova, T. (2007) *Generalized Dependency Theory*. 19th European Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop: Data interpretation in linguistic analysis. Saarbrücken
- [44] Avgustinova, T. and Y. Zhang (2009) *Developing a Russian HPSG based on the Russian National Corpus*. DELPH-IN Summit 2009, Barcelona
- [45] Avgustinova T. and Y. Zhang (2009) *Parallel Grammar Engineering for Slavic Languages*. Workshop on Grammar Engineering Across Frameworks at the ACL/IJCNLP 2009 Conference, Singapore
- [46] Avgustinova, T. and Y. Zhang (2009) *Exploiting the Russian National Corpus in the Development of a Russian Resource Grammar*. Workshop on Adaptation of Language Resources and Technology to New Domains at the RANLP 2009 Conference, Borovets, Bulgaria

Arbeitsberichte

- [47] Avgustinova, T. and K. Oliva (1991). *The structure of Bulgarian verb complex*. CLAUS Report 4. Saarbrücken, Universität des Saarlandes.
- [48] Avgustinova, T. (1993). *On Bulgarian verb clitics*. CLAUS Report 33. Saarbrücken, Universität des Saarlandes.
- [49] Avgustinova, T. and K. Oliva (1995). *The position of sentential clitics in the Czech clause*. CLAUS Report 68. Saarbrücken, Universität des Saarlandes.
- [50] Avgustinova, T. and K. Oliva (1996). *Unbounded dependencies in HPSG without traces or lexical rules*. CLAUS Report 70. Saarbrücken, Universität des Saarlandes.
- [51] Avgustinova, T. (1996). *Relative clause constructions in Bulgarian HPSG*. CLAUS Report 71. Saarbrücken, Universität des Saarlandes.
- [52] Avgustinova, T. (1996). *Between lexicon and syntax proper*. CLAUS Report 80. Saarbrücken, Universität des Saarlandes.
- [53] Avgustinova, T. (1997). *Determinedness constraints on clitic replication*. CLAUS Report 87. Saarbrücken, Universität des Saarlandes.
- [54] Avgustinova, T., C. Gardent and K. Oliva (1999). *Binding of reciprocals with particular respect to Czech*. CLAUS Report 109. Saarbrücken, Universität des Saarlandes.

Projektberichte

- [55] Avgustinova, T. (1994). *Morphosyntactic phrase – evidence from Bulgarian*. Project LATESLAV. Internal Report. Saarbrücken, Universität des Saarlandes.

- [56] Avgustinova, T. (1996). *An HPSG-style grammar of Bulgarian (for the purposes of a grammar-checker implementation)*. Project LATESLAV. Final Deliverable Report. Saarbrücken, Universität des Saarlandes.
- [57] Avgustinova, T. (1999). *Gaining the perspective of language-family oriented grammar design (based on data from Slavic language family)*. Zwischenbericht: Mai 1998 - April 1999. Saarbrücken, Universität des Saarlandes.
- [58] Avgustinova, T. (1999). *Shared grammatical resources for Slavic languages (selected topics in multilingual grammar design)*. Arbeitsbericht und Forschungsschwerpunkte. Saarbrücken, Universität des Saarlandes.
- [59] Avgustinova, T. (2001). *Shared grammatical resources for Slavic languages*. DFG-Abschlußbericht. Saarbrücken, Universität des Saarlandes.

Weitere wissenschaftliche Publikationen

- [60] Avgustinova, T. (1983). *Noun phrases with adverbial temporal meaning in Polish and Bulgarian*. Course Thesis. Faculty of Slavonic Philologies. Sofia, St. Kliment Ohridski University.
- [61] Avgustinova, T. (1987). *Study of semantico-syntactic structure of the adjective phrase in Bulgarian (for the purposes of the automatic syntactic parsing)*. Diploma Thesis. General Linguistics. Sofia, St. Kliment Ohridski University.

Rezensionen

- [62] Peter Sells, Stuart M. Shieber, and Thomas Wasow, Eds. (1991). *Foundational Issues in Natural Language Processing*. System Development Foundation Benchmark Series. A Bradford Book, The MIT Press, Cambridge, Massachusetts / London, England. In *The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics*. Volume 59–60. Univerzita Karlova Praha.
- [63] Walter A. Cook. S.J. (1998) "Case Grammar Applied" A Publication of The Summer Institute of Linguistics and The University of Texas at Arlington. In *LINGUIST List: Vol-9-1813*. Sun Dec 20 1998. ISSN: 1068-4875.
- [64] Bruce Tesar and Paul Smolensky. *Learnability in Optimality Theory*. (2000) The MIT Press, Cambridge, Massachusetts. In *LINGUIST List: Vol-11-2024*. Sat Sep 23 2000. ISSN: 1068-4875.
- [65] Gregory Stump (2001). *Inflectional Morphology A Theory of Paradigm Structure*. The Cambridge University Press. In *LINGUIST List 12.1861*. Thu, 19 Jul 2001.
- [66] Greville Corbett (2000) *Number*. Cambridge University Press. In *LINGUIST List 12.1357*. Thu May 17 2001
- [67] Robert Levine and Georgia Green, Eds. (1999) *Studies in Contemporary Phrase Structure Grammar*. Cambridge University Press. In: *LINGUIST List: Vol-12-492*. Thu Feb 22 2001.
- [68] Klaus Welke (2007) *Einführung in die Satzanalyse (Constituent Analysis in German)* In: *LINGUIST List: Vol-19-1002*. Tue Mar 25 2008. ISSN: 1068-4875